



النشرة اليومية للاتحاد UAC DAILY MONITOR

02 تشرين الثاني (نوفمبر) 2020 نشرة يومية إلكترونية تصدر عن اتحاد الغرف العربية



اجتماع افتراضي للاتحاد غرف دول مجلس التعاون الخليجي

(تشرين الثاني) الجاري.
وجرى خلال الاجتماع التأكيد على أهمية تعزيز التعاون التجاري بين دول المجلس والدول الأخرى، مع التشديد على ضرورة أن تقوم الاتحادات والغرف الأعضاء باتحاد غرف دول مجلس التعاون الخليجي بالخروج بموقف خليجي موحد عند مناقشة هذه المواضيع بما يعزز من مسيرة اتحاد غرف دول مجلس التعاون الخليجي ويعود بالنفع على القطاع الخاص ومواطني دول المجلس.
المصدر (غرفة تجارة وصناعة البحرين، بتصرف)

ترأس رئيس اتحاد غرف دول مجلس التعاون الخليجي رئيس غرفة تجارة وصناعة البحرين سمير عبد الله ناس الاجتماع الافتراضي لاتحاد غرف دول مجلس التعاون الخليجي، وذلك بمشاركة رؤساء الاتحادات والغرف الأعضاء باتحاد غرف دول مجلس التعاون الخليجي.

وتم خلال الاجتماع مناقشة الموضوعات التي تقترح الاتحادات والغرف الأعضاء مناقشتها في اللقاء التشاوري الدوري مع وزراء التجارة والصناعة بدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية المزمع عقده بتاريخ 4 نوفمبر

■ A virtual meeting of the Federation of GCC Chambers

Chairman of the Federation of GCC Chambers, Chairman of the Bahrain Chamber of Commerce and Industry, Samir Abdullah Nass chaired the virtual meeting of the Federation of the GCC Chambers, with the participation of the heads of Federations and Chambers members of the Federation of the GCC Chambers.

During the meeting, they discussed issues that the member federations and chambers propose to discuss in the periodic consultative meeting with the ministers of trade and industry in the countries of the Gulf Cooperation Council, to be held on November 4.

During the meeting, the importance of enhancing trade cooperation between the GCC states and other countries was emphasized. With an emphasis on the need for the federations and chambers of the Federation of the GCC Chambers to come up with a unified Gulf position when discussing these issues in a way that enhances the procession of the Federation of GCC Chambers and benefits the private sector and citizens of the GCC countries.

Source (Bahrain Chamber of Commerce and Industry, Edited)

الإمارات تقر موازنة 2021 الاتحادية

اعتمد مجلس الوزراء الإماراتي الميزانية العامة للاتحاد لعام 2021، وذلك بإجمالي مصروفات تقديرية تبلغ 58 مليار درهم (15.7 مليار دولار)، والتي تستهدف رفع مستويات المعيشة من خلال توزيع المخصصات على عدد من القطاعات، لتشمل التنمية الاجتماعية وتعزيز قطاع التعليم والرعاية الصحية، ودعم برامج الإسكان.

وفي هذا الإطار أكد الشيخ محمد بن راشد آل

مكتوم، نائب رئيس دولة الإمارات رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، أنه "على الرغم من الظروف الاقتصادية العالمية، مشاريعنا مستمرة وأولوياتنا دائمة، وقطاعات التنمية الاجتماعية لن يتم المساس بها"، معتبراً أن "كفاءة الإنفاق



الحكومي في دولة الإمارات ضمن الأعلى عالمياً، ونتطلع إلى عام أفضل وأكثر إنجازاً في 2021".

وقال: "الميزانية العامة للاتحاد في 2021 تواكب المتغيرات الاقتصادية العالمية دون المساس بأولويات التنمية الوطنية، ومن هذا المنطلق فإن رسالتنا إلى كل الجهات الاتحادية للعام المالي 2021 هي التوازن في الإنفاق والمرونة في الخطط والكفاءة في الميزانيات".

وأكد أن "الإمارات ستكون ضمن الأسرع تعافياً في 2021 والحكومة لديها كل الأدوات للتعامل مع مختلف السيناريوهات".

المصدر (موقع العربية.نت، بتصرف)

The UAE approves the 2021 Federal Budget

The UAE Cabinet approved the federation's general budget for the year 2021, with total estimated expenditures of 58 billion dirhams (15.7 billion dollars), which aims to raise living standards by distributing allocations to a number of sectors, to include social development, strengthening the education sector and health care, and supporting housing programs.

In this context, Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice President and Prime Minister of the United Arab Emirates and Ruler of Dubai, affirmed that "despite the global economic conditions, our projects are continuing and our priorities are permanent, the social development sectors will not be touched," considering that "the efficiency of

government spending in the UAE is among the highest in the world, and we look forward to a better and more accomplished year in 2021."

He said: "The Union's general budget in 2021 keeps pace with global economic changes without prejudice to national development priorities. From this standpoint, our message to all federal agencies for the fiscal year 2021 is balance in spending, flexibility in plans and efficiency in budgets."

"The UAE will be among the fastest recovering in 2021, and the government has all the tools to deal with various scenarios," he stressed.

Source (Al-Arabiya.net, Edited)

سلطنة عمان تقر خطة التوازن المالي 2020-2024

الاقتصادي، وتعزيز منظومة الحماية الاجتماعية، وترشيد ورفع كفاءة الإنفاق الحكومي، وتنشيط وتنويع مصادر الإيرادات الحكومية. وتتضمن الخطة مجموعة من المبادرات دخل بعضها حيز التنفيذ بينما سيتم تنفيذ المبادرات الأخرى حسب الأولوية والجاهزية مع الأخذ في الاعتبار ضرورة التدرج في تنفيذ تلك الإجراءات لمراعاة الآثار الاقتصادية والاجتماعية الناتجة عنها إذ

تم تطوير منظومة حماية اجتماعية شاملة لذوي الدخل المحدود من تأثير بعض السياسات المالية.

المصدر (صحيفة الخليج الإماراتية، بتصرف)

The Sultanate of Oman approves the Fiscal Balance Plan 2020-2024

The Ministry of Finance in the Sultanate of Oman approved a medium-term fiscal balance plan (2020-2024), with the aim of achieving sustainable levels of financial balance by the end of 2020 and creating the financial conditions that support Oman's Vision 2040.

The implementation of the fiscal balance plan would reduce the debt ratio of GDP, which the Ministry of Finance estimated would reach 124 percent if the plan is not adhered to, while the balance plan works to keep the debt ratio at 80 percent of GDP by 2024.

Through the plan, the Sultanate of Oman seeks to enhance financial sustainability as one of the most important enablers of Oman 2040 Vision. The plan also aims to

أقرت وزارة المالية في سلطنة عمان، خطة التوازن المالي متوسطة المدى (2020-2024)، بهدف تحقيق مستويات مستدامة للتوازن المالي مع نهاية عام 2020 وتهيئة الظروف المالية الداعمة لرؤية عُمان 2040.

ومن شأن تنفيذ خطة التوازن المالي خفض نسبة الدين من الناتج المحلي، والتي قدرتها وزارة المالية أن يصل إلى 124 في المئة، إذا لم يتم الالتزام بالخطة، فيما تعمل خطة التوازن على

إبقاء نسبة الدين عند 80% من الناتج المحلي الإجمالي بحلول 2024. وتسعى سلطنة عمان من خلال الخطة إلى تعزيز الاستدامة المالية باعتبارها أحد أهم إمكانات رؤية عمان 2040. كما وتهدف الخطة إلى دعم النمو

support economic growth, strengthen the social protection system, rationalize and raise the efficiency of government spending, and stimulate and diversify government revenue sources. The plan includes a set of initiatives, some of which have entered into implementation, while other initiatives will be implemented according to priority and readiness, taking into account the need to gradually implement these measures to take into account the economic and social impacts resulting from them, as a comprehensive social protection system has been developed for low-income people from the influence of some financial policies.

Source (Al Khaleej UAE newspaper, Edited)



البرلمان المصري يقرّ تعديلات جديدة على قانون الاستثمار

ونص التعديل على استثناء صناعات البتروكيماويات والأسمدة، مع عدم جواز الترخيص بإقامة مشروعات بنظام المناطق الحرة في مجال الحديد والصلب، وصناعات الخمور والمواد الكحولية، وصناعات الأسلحة والذخائر والمتفجرات، وغيرها مما يرتبط بالأمن القومي.

كما وافق مجلس الوزراء على قرار الرئيس عبد الفتاح السيسي بالموافقة على عقد قرض تسهيل التصحيح الهيكلي (السادس) بين مصر وصندوق النقد العربي، وذلك بمبلغ 153 مليوناً و475 ألف دينار عربي حسابي، بما يعادل نحو 630 مليون دولار.

(صحيفة العربي الجديد، بتصريف)

وافق مجلس النواب المصري بصفة نهائية، على تعديل مقدم من الحكومة على قانون الاستثمار، والذي يسمح بالترخيص لمشروعات الصناعات القائمة على الغاز الطبيعي كأحد مدخلات الإنتاج، وعلى رأسها الأسمدة والبتروكيماويات، للعمل بنظام المناطق الحرة، بهدف تشجيع الاستثمار والتشغيل والتصدير، حيث أدت الاكتشافات الأخيرة إلى توافر كميات كبيرة من الغاز.

ويستهدف تعديل القانون تشجيع المشروعات العاملة في الأنشطة الراضية في التحول للعمل بنظام المناطق الحرة، للتمتع بالمزايا والحوافز المقررة في هذا النظام الاستثماري، بما يعود بالإيجاب على إيرادات الهيئة، والخزانة العامة للدولة، وفتح مجالات جديدة للاستثمار في هذه الأنشطة، والترويج لها، وجذب المزيد من الاستثمارات.

The Egyptian Parliament approves new amendments to the Investment Law

The Egyptian Parliament has finally approved an amendment submitted by the government to the Investment Law, which allows licensing of industries projects based on natural gas as one of the production inputs, on top of them are fertilizers and petrochemicals, to work in the free zone system, with the aim of encouraging investment, operation and export, as recent discoveries have led to the availability of large quantities of gas.

The amendment of the law aims to encourage enterprises operating in activities wishing to convert to work in the free zone system, to enjoy the benefits and incentives stipulated in this investment system, with a positive impact on the Authority's revenues, the state's public treasury, and opening new areas for investment in these activities,

promoting them, and attracting more investments.

The amendment stipulated an exception for the petrochemical and fertilizer industries, with the inability to authorize the establishment of projects in the free zone system in the field of iron and steel, wine and alcohol industries, weapons, ammunition and explosives industries, and other matters related to national security.

The Council of Ministers also approved President Abdel Fattah Al-Sisi's decision to approve the sixth structural adjustment facilitation loan contract between Egypt and the Arab Monetary Fund, at an amount of 153 million and 475 thousand Arab account dinars, equivalent to about 630 million dollars.

Source (Al-Araby Al-Jadeed newspaper, Edited)



■ فائض الميزان التجاري القطري سيتجاوز 90 مليار ريال

الحالي، بينما انخفضت قيمة الواردات بنسبة 3.55 لتصل إلى 21.5 مليار ريال مقابل 22.5 مليار ريال خلال الربع السابق له.

ووفقاً لبيانات جهاز التخطيط تواصل قطر تحقيق فائض تجاري منذ بداية العام الحالي وذلك على الرغم من التداعيات التي تسببت بها جائحة كورونا، حيث سجلت الصادرات القطرية تصاعداً وارتفاعاً مستمراً، كما واصلت الواردات القطرية النمو وذلك في إطار توفير الآلات والمعدات اللازمة لتنفيذ مشاريع البنية التحتية وكأس العالم، بالإضافة إلى توفير السلع والمعدات التي تحتاجها المصانع لتطوير منتجاتها والتي تمكنها من تحقيق الاكتفاء الذاتي.

المصدر (صحيفة الراية القطرية، بتصرف)

حقق الميزان التجاري لدولة قطر فائضاً مقداره 68.7 مليار ريال خلال التسعة أشهر الأولى من العام الحالي، مع توقعات بتحقيق فائض تجاري يقدر بنحو 90 مليار ريال خلال عام 2020.

وبحسب البيانات الصادرة عن جهاز التخطيط والإحصاء فقد بلغت القيمة الإجمالية للصادرات في تسعة أشهر نحو 138.3 مليار ريال، بينما بلغ إجمالي الواردات في التسعة أشهر الأولى من 2020 نحو 69.7 مليار ريال. وكشفت البيانات عن تسجيل الفائض التجاري ارتفاعاً نسبته 26.4% خلال الربع الثالث من العام الحالي ليصل إلى 19.6 مليار ريال مقابل 15.5 مليار ريال في الربع السابق له، كما ارتفعت الصادرات بنسبة 8.4% لتصل إلى 41 مليار ريال مقابل نحو 37.8 مليار ريال في الربع الثاني من العام

■ The Surplus of the Qatari Trade Balance will exceed 90 Billion Riyals

The trade balance of the State of Qatar achieved a surplus of 68.7 billion riyals during the first nine months of this year, with expectations of achieving a trade surplus estimated at 90 billion riyals during 2020.

According to the data issued by the Planning and Statistics Authority, the total value of exports in nine months amounted to about 138.3 billion riyals, while the total imports in the first nine months of 2020 amounted to about 69.7 billion riyals. The data revealed that the trade surplus recorded an increase of 26.4% during the third quarter of this year to reach 19.6 billion riyals compared to 15.5 billion riyals in the previous quarter, and exports increased by 8.4% to reach 41 billion riyals compared to about 37.8 billion riyals in the second quarter of the current

year, while the value of imports decreased by 3.55 to reach 21.5 billion riyals, compared to 22.5 billion riyals during the previous quarter.

According to the planning authority data, Qatar has continued to achieve a trade surplus since the beginning of this year, despite the repercussions caused by the Corona pandemic, as Qatari exports recorded a continuous upsurge and rise, Qatari imports also continued to grow in the context of providing the necessary machinery and equipment to implement infrastructure projects and the World Cup, in addition to providing the goods and equipment needed by factories to develop their products that enable them to achieve self-sufficiency.

Source (Al-Raya Qatari newspaper, Edited)